

На початку червня члени Спілки польських науковців у Бердянську взяли участь у Міжнародному науково-практичному семінарі “Еміграція: виклик чи шанс для Європи?”, який відбувся в Словаччині (Братислава) й у Нідерландах. Учасники ознайомилися з етнічними трансформаціями у Центральній Європі, а також відвідали полікультурні місця компактного проживання емігрантів в Амстердамі, Гаазі, Харлемі й Ляйдені.

Na początku czerwca członkowie Polskiego Związku Naukowców w Berdiańsku wzięli udział w Międzynarodowym Panelu Naukowym pt. „Emigracja: wezwanie czy szansa dla Europy?”, który odbywał się na Słowacji (Bratysława) i w Niemczech. Uczestnicy zapoznali się z obecnymi transformacjami etnicznymi w Europie Centralnej oraz odwiedzili wielokulturowe dzielnice Amsterdamu, Hagi, Harlem i Leiden.

У червні редакція додатка розпочала співпрацю з часописом “Місяць у Кракові”, який протягом чотирнадцяти років виходив з друку, а зараз існує в Інтернет-версії (<http://www.miesiacwkrakowie.pl>) і, як і раніше, намагається бути часописом, що створює суспільну думку в царині культури, інформуючи читачів про фільми, спектаклі, концерти, виставки, книжки, а також про цікавих людей у Польщі та за кордоном.

Redakcja suplementu rozpoczęła współpracę z pismem „Miesiąc w Krakowie”, które przez czternaście lat ukazywało się w druku, a obecnie istnieje w wersji internetowej (<http://www.miesiacwkrakowie.pl>) i podobnie jak wcześniej stara się być opiniotwórczym czasopiśmie o profilu kulturalnym, informującym o filmach, spektaklach, koncertach, wystawach, książkach i ciekawych ludziach.

5–12 вересня цього року відбудеться XIX Всесвітній форум полонійних мас-медіа. Традиційно його учасників гостинно зустрине у вересні Тарнув, а також у цьому році – Західноморське воєводство. Цього року вже вкотре до участі у форумі журналістів-поляків з усього світу запрошені члени редакції цього додатка, а також першої в Україні Полонійної Інтернет-сторінки: www.polonia.org.ua

W dniach 5-12 września br. odbędzie się XIX edycja Światowego Forum Mediów Polonijnych. Uczestników Forum wrześniowo powita jak zwykle Tarnów oraz w tym roku województwo zachodniopomorskie.

W tym roku po raz kolejny do udziału dziennikarzy-Polaków z całego świata są zaproszeni redaktorzy niniejszego suplementu oraz Pierwszej na Ukrainie Polonijnej Witryny Internetowej: www.polonia.org.ua

Пріоритети головування Республіки Польща в Раді Європейського Союзу

1 липня 2011 року відбулась історична для поляків подія. Їхня країна очолила Раду Європейського Союзу. Це стало можливим завдяки вступу Польщі до Євросоюзу у 2004 році. Це небачений шанс реалізувати плани своєї зовнішньої політики.

Польща, головуючи в Раді Європейського Союзу, прагне зосередитися на трьох основних пріоритетах: «Європейська інтеграція як джерело зростання», «Безпечна Європа» та «Європа, яка користується перевагами відкритості».

Європейська інтеграція як джерело зростання

Євросоюз зробив висновки з кризи: утворюються нові запобіжні принципи та інструменти економічного управління, такі, як Євро-

пейський механізм стабілізації. Однак польський уряд вважає, що Європейський Союз повинен перейти до опрацювання нової моделі економічного зростання. Цій меті мають слугувати:

- новий багаторічний бюджет Євросоюзу (на період 2014-2020 рр.);
 - розвиток єдиного ринку, зокрема покращення умов діяльності малих та середніх підприємств та надання електронних послуг.
- Безпечна Європа**
Для зміцнення безпеки ЄС польський уряд пропонує:
- посилити зовнішній вимір енергетичної політики ЄС;
 - зміцнити військові та цивільні спроможності ЄС;
 - посилити безпеку кордонів;
 - провести реформу

спільної сільськогосподарської політики ЄС у напрямку посилення харчової безпеки.

Європа, яка користується перевагами відкритості

Польща в рамках головування прагне:

- продовжити багатосторонні торговельні переговори в рамках Світової організації торгівлі;
- досягти прогресу в реалізації ідеї розширення, в т.ч. підписати договір про вступ до ЄС з Хорватією, а також зробити поступ у переговорах з Туреччиною та Ісландією;
- встановити нові рамки співробітництва між ЄС та Росією;
- у світлі останніх подій у Тунісі, Єгипті, Лівії й інших країнах південного сусідства зосередитися на підтримці демократичної



трансформації в цих країнах;

- сприяти посиленню співробітництва ЄС зі східними сусідами: польський уряд сподівається, що ключові політичні рішення в цьому напрямку будуть прийняті на вересневому саміті Східного партнерства у Варшаві;
- сприяти заохоченню Білорусі до співробітництва із міжнародним співтовариством на основі принципів демократії та прав людини;
- досягти прогресу у процесі укладання договорів про асоціацію, створення зон вільної торгівлі та реалізації планів дій візової лібералізації, в т.ч. з Україною.

Джерело: <http://www.pwe.org.pl/priorytety-polskiej-presydencji-w-ue>

Приоритети польської президencji в Unii Europejskiej

W dniu 1 lipca 2011 roku miało miejsce historyczne dla Polski wydarzenie, Kraj nad Wisłą stanął na czele Rady Unii Europejskiej. Przez sześć miesięcy Polacy będą przewodniczyć pracom Rady Europejskiej. Objęcie przewodnictwa przez Polskę jest naturalną konsekwencją przystąpienia do Unii Europejskiej w 2004 roku. Kolejna szansa objęcia tak istotnej funkcji przypadnie nam ponownie dopiero za wiele lat i dlatego Polska musi sprawnie zrealizować cele, które sobie postawiła.

Donald Tusk już w 2009 roku zajął konkretne stanowisko w sprawie priorytetów polskiej prezydencji w Unii Europejskiej. Głównymi z nich są sprawy budżetowe będące ważnym tematem i bardzo często dyskutowany przez państwa członkowskie, a najlepszym przykładem jest obecnie sytuacja budżetowa Grecji, która jest tylko czubkiem góry lodowej wobec pogłębiającego się kryzysu w takich krajach jak Hiszpania czy Niemcy. Za kolejną sprawę niecierpiącą zwłoki rząd uznał bezpieczeństwo energetyczne, które w ostatnich latach jest problemem zarówno naszym, jak i biedniejszych krajów UE. Dzieje się tak za sprawą złych kontaktów z

Rosją, co wiąże się także z szeroko rozwiniętą polityką mającą ocieplić stosunki z krajami wschodu. Donald Tusk zwrócił uwagę również na problem Morza Bałtyckiego będącego przyczyną wielu konfliktów wewnątrz europejskich, zarówno jeśli chodzi o ochronę środowiska, jak i limity na połów ryb oraz konkurencyjny przemysł stoczniowy.

Оgólny zarys z pewnością nie obejmuje wszystkich problemów gnębiących Unię. Rząd powinien oprócz interesu Polski wziąć pod uwagę między innymi postępy prac Unii w poszczególnych dziedzinach, wyciągając wnioski na temat perspektyw dla polskiej prezydencji. Istotnym czynnikiem wpływającym na działania Polski będzie zastana w tamtym okresie sytuacja polityczna na arenie międzynarodowej. Nasz kraj powinien być przygotowany na wszelakie możliwości i w razie potrzeby gotowy do rozwiązania konfliktów. Należy pamiętać, że decyzje nie są autonomiczne, muszą znaleźć aprobatę pozostałych państw członkowskich, dlatego Polska powinna być skłonna do dialogu nawet z krajami o zupełnie innych poglądach politycznych.

Źródło: <http://www.pwe.org.pl/priorytety-polskiej-prezydencji-w-ue>

Школа толерантності



Протягом 21 – 24 червня в Ястрові та Пілі проходив XXII Міжнародний фольклорний фестиваль «Буковинські зустрічі». Варто згадати, що переселенці з Буковини мешкають у багатьох країнах світу, у тому числі й у Великій Польщі. Директором фестивалю є Збігнев Ковальські, почесний доктор Бердянського університету менеджменту і бізнесу (2010 р.). Вшосте участь у цьому багатонаціональному заході взяли члени Польського товариства «Відродження». Минулого року голова Товариства Лех Сухомлинов навіть написав уступ до каталогу фестивалю, де між іншим читаємо:

«Нині, у час глобалізації і інтеграційних процесів, щораз більшої ваги набуває прив'язування до конкретних територій, які є носієм певних

цінностей і сенсів, до так званих малих вітчизн. Дерев'яна хата й похилена стода, глибокий колодяз і поросла маками стежка, що веде до нього, високий бук і пахучі копичі сина на тлі бурхливих хвиль Пруту, Черемосу чи Серету – оце і є твоя вітчизна, як пише Адам Міцкевич, «край років дитячих». Але й хрести на розмальованих монастирях, і зірки Давида на старих синагогах теж створюють образ твоєї малої вітчизни, де ти бавився на подвір'ї з малими українцями, румунами, німцями... Адже без бороди старообрядця чи пейсів єврея це вже не була б Буковина...»

Звертаючись до учасників фестивалю, З. Ковальські зазначив, що так як у минулі часи всі буковинські національності формували куль-

турний образ регіону, так само й тепер спільна організація «Буковинських зустрічей» у Польщі, Румунії, Угорщині, Словаччині й Україні збагачує нас сьогодні. Фестиваль, сягаючи по історичний досвід Буковини, створює умови та стимулює основні сучасної співпраці. Багаторічний досвід підвищення нашої мобільності і став прикладом партнерства. Завдяки популяризації культури, дуже важливої складової міжлюдських стосунків, нам вдалось організувати престижний культурний захід, що пропагує пошану до інших і показує площину можливої інтеграції.

Фестиваль у Великій Польщі був удалим стартом, а отже, до зустрічі в Румунії, Словаччині, Угорщині та Чернівцях.

Škoola tolerancji

W dniach 21 – 24 czerwca w Jastrowiu i Pile (Wielkopolska) odbył się XXII Międzynarodowy Festiwal Folklorystyczny „Bukowińskie Spotkania”, dyrektorem którego jest Zbigniew Kowalski, Doctor Honoris Causa Uniwersytetu Managementu i Biznesu w Berdiańsku (od roku 2010). Już od sześciu lat udział w tej międzynarodowej imprezie biorą członkowie Polskiego Towarzystwa „Odrodzenie”. W ubiegłym roku Lech Suchomłynow przygotował wstęp do katalogu Festiwalu, w którym między innymi czytamy:

Dzisiaj, w czasie globalizacji i procesów integracyjnych, coraz większe znaczenie ma przywiązanie do konkretnych terytoriów, będących nośnikiem pewnych wartości i sensów, tak zwanych małych ojczyzn. Drewniana chata i pochylona stołoda, głęboka studnia i wiodąca do niej ścieżka zarośnięta makami, wysoki buk i pachnące kopy siana na tle burzliwych fal Prutu, Czeremoszu czy Seretu – to właśnie jest twoja ojczyzna, jak pisze Adam Mickiewicz „kraj lat dziecińczy”. Ale i krzyże na malowanych klasztorach, i gwiazdy Dawiada na starych synagogach też tworzą obraz twojej małej ojczyzny, gdzie bawiłeś się na podwórku z małymi Ukraincami, Rumunami, Niemcami... Przecież bez brody Lipowanina czy pejsów Żyda to by już nie była Bukowina...

Zwracając się do uczestników Festiwalu Zbigniew Kowalski

powiedział:

- Tak jak w przeszłości wszystkie bukowinśkie narodowości kształtowały kulturowy obraz regionu, tak wspólna organizacja „Bukowińskich Spotkań” w Polsce, w Rumunii, na Węgrzech, Słowacji i Ukrainie wzbogaca nas współcześnie. Festiwal czerpiąc z historycznych doświadczeń Bukowiny tworzy i stymuluje podstawy dzisiejszej współpracy. Wieloletnie doświadczenia zwiększyły nie tylko naszą mobilność, stając się przykładem partnerstwa. Poprzez promocję kultury, tak istotnego elementu stosunków międzyludzkich, zbudowaliśmy prestiżowe wydarzenie kulturowe manifestujące szacunek wobec innych, płaszczyznę integracji.

Impreza w Wielkopolsce jest udanym startem, a więc do zobaczenia w Rumunii, na Węgrzech, Słowacji i w Czerniowcach.